

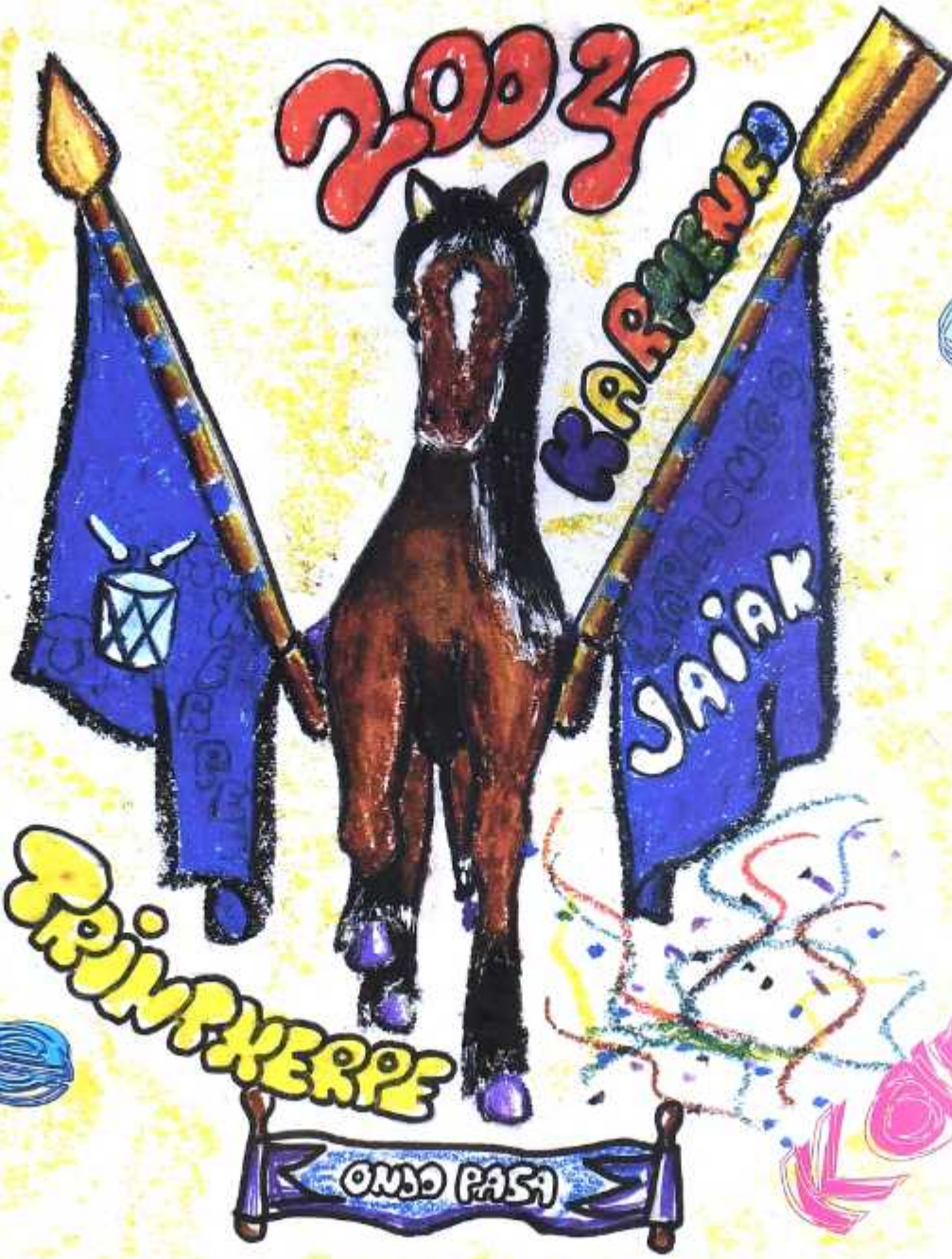
2004

2003

Jaiak

TRINITY
CITY

TRINITY
CITY



KARNEVAL

JAIK

OMBO PASA

Karmenango

JON ANZA ALBERRO

BAR RESTAURANTE

IZKINA
Jateetxea
Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comisiones... etc



Les desea Felices Fiestas
ZORIONAK



auto eskola
TRINTXERPE

TEÓRICA
ACTUALIZADA
CON D.V.D.

VEHÍCULOS
RENOVADOS
ANUALMENTE



PROFESORES: Benito, Sergio y Jesús

Jaizkibel, 8 - Telf. 943 392 4 51 / Telf. y Fax 943 391 240 - TRINTXERPE



ALKATE ANDREAREN AGURRA

Arrantzarako txalupetatik sortu zen Trintxerpek, handik eta hemendik itsasoari arduz gorderik duen aberastasuna erauztera etorritako gizon eta emakumeak eskuzabalkiro bilduz hazi zen Trintxerpek, beste urte batez zaindariaren jaiak ospatzen ditu.

Trintxerpetarrek, haur, gazte eta helduek, adonek eta egunotan geldialdi bat egiten dute eguneroko betebeharren bidean jai ederrokin gozatzeko.

Eta, jadanik euren bizitzan ordatza itsasoko lana ez badute ere, eta aurrerapenaren irrikitan, behialoko arrantzaleek beren lan arriskutsuan zihardutela begiztatzen zituzten aukera eta etorkizunez oso bestelakoak badituzte ere, ez dute euren sorrera ahazten. Kontu, irri eta dantzak lagun, Karmengo Amaren eguna, marinelen zaindari denari eskaintzen diote, jaiera handiz ama zaindaria prozesioan lagun eginez itsasoan barnera, otaitz eginez bertan gelditu zirenen alde bai eta oraindik arriskuz betetako lantegi bertuan ari direnen alde ere.

Alkate gisa, bihotz-bihotzez eskertzen diet hau guztia posible izan dadin gogotsu eta diru usainik gabe lan egin duten guztiei, eta trintxerpetarrek gonbidatzen ditut, auzolan horren etsenpluaren ildotik, diferentziaz haratago, jaiak bakean eta elkar-aditze giroan igarotzen, aniztasun eta desberdinarekiko errespetua suspertzera, espiritu hori Trintxerperen izaeran bertan landatua baitago.

Herriko jai zoriontsuak!

Izaskun Gómez Cermeño
Pasaia alkate andrea

**JAIETAN ONDO PASA,
BAINA EZ PASATU**

Pasaia Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua" k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurritz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiak girorik alai eta izan litekeen jatorrenean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

DROGOMENPETASUN
PREBENTZIO ZERBITZUA

**EN FIESTAS PÁSALO BIEN,
PERO SIN PASARTE**

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Carnavales en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

SERVICIO DE PREVENCIÓN
DE DROGODEPENDENCIAS

SALUDA

Trintxerpe, que nació de las barcas pesqueras que creció aglutinando generosamente a hombres y mujeres que llegaron de los más diversos y distantes lugares para arrancar al mar la riqueza que tan baliosamente guarda; un año más celebra sus fiestas patronales.

Los trintxerpetarros, niñas, mayores, jóvenes, con ánimo incansable, hacen estos días un alto en el camino del diario quehacer para disfrutar con este feliz evento.

Y, aunque sus vidas ya no giran en torno al mar y, avidas de progreso, se fijan otros horizontes distintos del que los esforzados pescadores otocaban mientras realizaban su arriesgada tarea, no olvidan su origen. En medio de los cantos, las risas, las danzas, consagran el día de la Virgen del Carmen, su patrona marinera, para acompañarlo devotamente en su procesión por la mar, rogándole por los que en ella quedaron y por los que todavía hoy siguen cumpliendo su arriesgada tarea.

Como Alcaldesa, agradezco de corazón la inestimable colaboración de cuantos han trabajado, afanosos y desinteresadamente, para que todo esto sea posible, y pido a los trintxerpetarros que, inspirados por este ejemplo de trabajo en común, más allá de cualquier diferencia, participan en estas fiestas en un clima de entendimiento y paz, reavivando el espíritu de respeto a la pluralidad, a la diversidad que está implícito en la naturaleza misma de Trintxerpe.

¡Felices fiestas patronales!

Izaskun Gómez Cermeño
Alcaldesa de Pasaia

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ



Gladis Saleta

**LAS DAMAS
TAMBORRADA
FAMILIAR**



Idoia Sanchez



Yoana Quintana

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE

CAFETERÍA TAKAROA



!Felices
Fiestas!



Menú del día
Menú fin de semana
Carta • Platos Combinados
Bocadillos • Raciones



Euskadi Etorbidea, 33
TEL.: 943 393 293

PERFUMERIA Agustin



NOVEDAD

Cábina de Estética

- Depilación
- Manicura
- Pedicura
- Limpiezas de Cutis
- Tratamientos Faciales

ZORIONAK!!

Calle Azkuene, 2 - Tel. 943 390 567 - TRINTXERPE

**LAS DAMAS
DE AZKUENE**



AZAHARA GONZALEZ



MAIALEN PAULE



OLATZ CAMPANA

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ

Trintxerpeko Elkartekideak / Asociados Trintxerpe

JARDUERA/ACTIVIDAD
ALTZARIAK

RÓTULO DEL ESTABLECIMIENTO
SARASKETA ALTZARIAK

ARGAZKI-DENDAK

FOTO ALFONSO ZARRANZ
FOTO JUAN LAZZOZ
FOTO KAPTA
FOTO SISTEMA MECANO

ARRANDEGIAK

PESCADERIA CELORRIO
PESCADERIA LOPEZ
PESCADERIA MEIRA

ARROPA-DENDAK

BOUTIQUE PERFIL
DEOLIN
LOLA MODAS
KARMELE
YOUTH
MODAS MOLONA
MODAS PEPI

AUTOESKOLA

AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.

AZULEJOAK

LA CERAMOTECA

BEIAR-DENDAK

HERBORISTERIA LUR
HERBORISTERIA SANTIBERI

BITXI-DENDAK

JOYERIA UBEDA S.L.

BURDUNDEGIAK

FERRETERIA ILLUNBE

EHORZTETXEA

FUNERARIA VASCONGADA

ELEKTRIZITATEA

ELECTRICIDAD ITXASO

ETXETRÉSNA

JOKER HOGAR, S.L.

HARATEGIAK

CARNICERIA BALDA
CARNICERIA F. BENITO
CARNICERIA MANUEL ESCUDERO

ILEAPAINDEGIAK

SALON DE PELUQUERIA ANGEL

INFORMATIKA

GARATU SISTEMAS INFORMATICOS S.L.

JANARI IZOZTUAK

CONGELADOS INCHAUSTE

JATETXEAK

RESTAURANTE IZKIÑA
BAR RESTAURANTE MARITXU

PASAIKO MERKATARI
OSTALARI ETA ZERBITZU
ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIO,
HOSTELERÍA Y SERVICIOS PASAIA

ETORKIZUNAK IZEN BAT DU
EL FUTURO TIENE UN NOMBRE

L
A
V
R
A
K

B
A
T



KOMERTZIOAK BIZIA EMATEN DIO
HERRIARI, ZUK ERE EMAIOZU BIZIA
KOMERTZIOARI

EL COMERCIO
DA VIDA AL PUEBLO,
DALE TÚ VIDA AL COMERCIO

JARDUERA/ACTIVIDAD
JOSTAILUDENDA

RÓTULO DEL ESTABLECIMIENTO
JUGUETERIA NERANE

KAFETEGIAK

CAFETERIA TOKI-ONA

KIROLAK

GURRUTXAGA KIROLAK
SONESA KIROLAK

KRISTALDEGIAK

CRISTALERIA ALCIBAR S.L.

LEHIOAK

ALUMINIOS REIN

LIBURU-DENDAK

LIBRERÍA ODRIETXE
LIBRERÍA VILLANUEVA

LURRIN-DENDAK

PERFUMERIA AGUSTIN
PERFUMERIA ALVAREZ

MERTZERIAK

MERCERIA ESTRAL
MERCERIA LA BORDADORA
MERCERIA LENCERIA TXARO
MERCERIA MARIA JESUS

OKINDEGI-GOZOTEGIAK

OGIZALEAK S.L.
TRINTXERPEKO OKINDEGIA

OPARIAK

EZTIZEN

OPTIKAK

AZKUENE-BIVOK OPTICOS

PAPER-DENDAK

PAPELERIA ZURUTUZA

PINTURAK

REVESTIMENTOS SALABERRIA

TABACO-DENDAK

ESTANCO ARTOLA Nº 2
ESTANCO URIA Nº5
ESTANCO IRAGORRI

TABERNAK

BAR AVENIDA
BAR BUSTURIA
BAR CORUÑA
BAR DAX
BAR JUANITO
BAR TERRANOVA
BATEL ZAHAR

URDAITEGIAK

CHARCUTERIA JUAN Y MANOLI

ZAPATA-DENDAK

CALZADOS BELI

CAMBIE SU IMAGEN, RENEVE SU LOOK EN

PELUQUERÍA
(mixta)
MARI CRUZ



Felices
Fiestas

Euskadi Etorbidea,
33 bajo
Tfno.: 943 40 02 79
TRINTXERPE

PRECIO ESPECIAL CABALLEROS,
RECOGIDOS NOVIA
Y FIESTA



librería
ODRIEHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE

FOTOGRAFIA

ESTUDIO-FOTO

Felices Fiestas

Alfonso Zarranz

Idiakez nº 2 -1º
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

Desea Felices Fiestas a Todos Los Trintxerpetarras

ZORIONAK

EUSKADI ETORBIDEA, 51 . TEL. 943 39 65 04 . TRINTXERPE
JAIZKIBEL Nº4 . Tel. y Fax.: 943 39 71 54 . TRINTXERPE



Meztizen



MUCHO MÁS
DE LO QUE TE
PUEDES
IMAGINAR.

IMAGINA DEZA-
KEZUN BAINO
ASKOZ ERE
GEHIAGO.



ARANEDER Nº2 LOCAL 3 • 20110 TRINTXERPE
TEL. 943 394 491

Librería Liburudenda Villanueva



Paperdenda Liburudenda
Zorionak

Euskadi Etorbidea, 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE

Librería Zurutuza

PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS



José Martín Quintas, S. L.

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE



Bar Coruña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

SALON DE BELLEZA
Dori
ESTHETICIENNE TITULADA



LÁSER • UÑAS
LIMPIEZA • DEPILACIÓN
LASER • AZAZKALAK
GARBIKETA • DEPILAZIO

Tel. 943 39 76 68

AZKUENE, 2 • TRINTXERPE **ZORIONAK!!** (pedir hora)



IGELTSERITZA ETA ERAIKUNTZAK

Javier Aramburu

ALBANILERIA Y CONSTRUCCION EN GENERAL

Plaza Marqués de Seoane, 4-6ºD • 20110 PASAJES DE SAN PEDRO
Tel.: 943 39 53 05 / Taller: 943 39 69 94 / Móvil: 908 77 09 82

LINNER

*Les Desea
Felices
Fiestas*

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS

Azkuene, 32 y 34 - Teléfono 943 39 90 64 - TRINTXERPE



TALLERES
IKO

Zorionak

• MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
• VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
• TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
• ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 245 - Tel. 943 38 08 39
20110 Pasajes San Pedro

Modas Pepi

PANTALON VAQUERO CHICADESDE 18,00€

PANTALON VAQUERO CHICHODESDE 18,00€

NIKIS CHICADESDE 3,75€

NIKIS CHICODESDE 12,00€

NIKIS HOMBRE FERRIS CON BOTONES8,90€

FALDAS VAQUERASDESDE 10,00€

BAÑADORES HOMBREDESDE 3,75€

BERMUDAS HOMBREDESDE 11,00€

BOXERDESDE 3,00€

BOXER NIÑODESDE 3,00€

SLIPDESDE 0,75€

SLIP NIÑODESDE 0,75€

BRAGAS NIÑA Y SEÑORADESDE 0,75€

CAMISONESDESDE 9,00€

BOLSOSDESDE 10,00€

VESTIDOS SEÑORADESDE 22,00€

ZORIONAK!!

c/Rentería, 1 • 20110 TRINTXERPE

TEL.: 943 390 916

"LAURAK BAT" LELO BAT HERRI BATENTZAT

Ez zen kasualitatez aukeratu izan, Pasaia Merkataria, Ostalari eta Zerbitzuen elkarteak bere egunean elkarte bezala bere burua ezagutzera emateko aukeratu zuen izena. Pasaia lau barrutietako zerbitzuen arteko harremanak indartzea eta sendotzea zen gure asmoa eta hala jarraitzen du izaten. Ziur gaude gure lan xume baina etengabearekin lortzen ari garela.

Lerro hauetatik eta lehen aipatutako elkartasuna ardatz hartuta, elkarte honek ondorengo gogo eta egin nahi du: Gaur, inoiz baino beharrezkoa dugu talde sozial, talde kultural, kirol talde eta talde politikoaren arteko batasuna, jasaten ari garen ekonomia eta gizarte mailako krisi larriari aurre egiteko.



Zuzendaritzaren elkartekide batzuk

Indartu ditzagun gure harremanak eta eska diezaiozun dagokionari beharrezkoak diren neurriak hartzeko gaurko egoera konpontze aldera.

Lehen esandakoak ez dio indarririk kentzen, Laurak-Bat-en desioari pasaitar guztiak festa zoriontsuak pasa ditzazuela eta alaitasunak eta giro onak gehiago elkar gaitzala.

GORA PASAIA.

Maitte Fernández
Presidenta de Laurak Bat

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



Avd. Pasajes San Pedro, 25
Telf./Fax: 943 39 09 60
20017 DONOSTIA



Felices
Fiestas

MODA JOVEN
TALLAS GRANDES

Euskadi Etorbidea, 39 - Telf. 943 390 320 - 20110 TRINTXERPE (PASAIA)

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38
Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)
FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK !!

TRINTXERPE



MENDIOLA S.A.



MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
COORDINACION DE GREMIOS

ZORIONAK !!

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

"LAURAK - BAT", UN LEMA PARA UN PUEBLO

No fue casualidad, no, el nombre que en su día la Asociación de Comerciantes, Hosteleros y Servicios de Pasaia, eligió para darse a conocer como colectivo.

Era nuestra intención y lo sigue siendo, fortalecer y revitalizar los lazos de unión entre los servicios de los cuatro distritos de Pasaia.

Tenemos la firme convicción, de que con nuestro trabajo, sencillo pero constante, lo estamos consiguiendo.

Desde estas líneas y tomando como eje, la referencia a la unión del preámbulo anterior, ésta asociación quiere hacer la siguiente reflexión.

Nunca como hoy se hace más necesaria la unidad de todos los colectivos sociales, culturales, deportivos y políticos de este pueblo para enfrentar la grave crisis económica social en la que estamos sumergidos.

Reforcemos nuestros lazos de unión, y exijamos a quien corresponda, la adopción de medidas urgentes que resuelvan la actual situación.

Lo antedicho, no palia para nada, el deseo de Laurak-Bat, de que todos los pasaitarras paséis unas felices fiestas, en las que la alegría y el buen ambiente contribuyan a unirnos más todavía.

GORA PASAIA!

Maitte Fernández
Presidenta de Laurak Bat

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD **ERRODOSORO**

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34

TRINTXERPE



2º Premio



3º Premio



1º Premio

Inmobiliaria www.buscacasas.com
OKADOS REGULADO

os deseamos unas
 felices fiestas
Zorionak
 Trintxerpe

SI NECESITA AYUDA
 PROFESIONAL
 NO DUDE EN CONSULTARNOS
 SIN COMPROMISO

okados@buscacasas.com

GARANTÍA COLEGIO OFICIAL
 DE AGENTES DE LA
 PROPIEDAD INMOBILIARIA

Inmobiliaria **OKADOS**
 Pº de Los Olmos 3, Bajo D
 Bidebieta Gaiztarra 20.016 Donostia
 Tef. 943 39 46 77 Fax. 943 39 92 71

JOKER HOGAR

Euskadi Etorbidea, 21 TRINTXERPE Tel. 943390011 Fax 943404105
jokerhogar@terra.es www.cadenamaster.es

- * VISITA NUESTRA NUEVA EXPOSICION DE MUEBLES DE COCINA
- * CON LA GARANTIA DE COCINAS UGALDE



- * BISITA EZAZU SUKALDEKO ALTZAIUEN GURE ERAKUSKETA BERRIA
- * UGALDE SUKALDEEN BERMEAREKIN

MASTER
CADENA

MUEBLES DE COCINA
UGALDE, S.A.

AEG
SIEMENS

FAMA A.G.A. -ren MEMORIAK

Lan handia eginez aurrera jarraitzeko asmoarekin FAMA, FAMA A.G.A.-n bihurtu zen ilusio eta dinamismo modernoagoarekin lan egiteko. Gure herriko eta inguruneke jendearen laguntzari esker aldaketak merezi duela eta gure helburua lortu dugula konturatu gara: Jendea esperientzia berriekin dibertitzea.



Gogoratuko ditugu FAMA A.G.A.-k egindako zenbait aktibitate: Ihauteriak, Erregeen Kabalgata, Bidaiak, Txangoak. Gure helburu berrien artean gure herrira hurbilduko gaituzten aktibitate berriak: Danborrada, Tailerrak, Txango berriak... Urte honi beste gehiagok jarrituko diotelakoan.

te berriak: Danborrada, Tailerrak, Txango berriak... Urte honi beste gehiagok jarrituko diotelakoan.

Agur bat,
FAMA A.G.A.

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.

☎ 39 68 40

SAN SEBASTIAN

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Economicos! Compruébelo.

Felices Fiestas



Especialidad en pinchos
fríos y calientes
Y....

Viernes noche agradable
ambiente de mus

..... ¡Felices Fiestas!! . ¡Zorionak!! ...

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

PASTELEBIA NEREA

PASTELES, CHUCHERÍAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE



LES DESSEA UNAS
FELICES FIESTAS

DEL CARMEN

Azkuene 1 bajo

Tel. 943 39 98 04

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 - Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 - Behea / 20016 DONOSTIA
Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax: 943 39 98 67
www.zubeldia.com

INFORMATICA

• Sistemas operativos • Programación
• Ofimática • Internet
• Autoedición/Diseño • Dibujo asistido

INFORMATIKA

• Sistema eragileak • Programazioak
• Ofimatika • Internet
• Autoedizio/Diseinu • Marrazkia orden

IDIOMAS

• Inglés • Francés
• Alemán • Euskara

HIZKUNTZAK

• Ingelesa • Frantsesa
• Alemaniera • Euskara

GESTION EMPRESARIAL

• Recursos Humanos • Calidad
• Marketing y Ventas • Laboral / Tributaria
• Administración

ENPRESAL GESTIOA

• Giza Baliabideak • Kalkulazioak
• Marketing eta Salmentak • Kalkulazioak
• Administrazioa • Lan/zerga gestioa

SISTEMA MULTIMEDIA

• Idiomas • Informátika

MULTIMEDIA SISTEMA

• Hizkuntzak • Informatika

*Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu*

Centro homologado nº23.135 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI Y CEPAP

MEMORIAS "FAMA A.G.A."

Con mucho trabajo, esfuerzo y ganas de seguir adelante FAMA se convirtió en FAMA A.G.A. para trabajar con más ilusión y un dinamismo mucho más moderno. Con la ayuda de nuestro pueblo y de la gente de alrededor ahora nos damos cuenta de que el cambio ha merecido la pena y hemos logrado nuestro objetivo: Intentar que la gente se divierta con nuevas experiencias.



Recordemos algunas de las actividades hechas por FAMA A.G.A. este año: Carnavales, Cabalgata de Reyes, Viajes, Excursiones.

Y entre nuestros nuevos objetivos se encuentran nuevas actividades con las que

deseamos acercarnos un poquito más a nuestro pueblo:

Tamborrada, Talleres, Nuevas Excursiones...Esperando que a este año le sigan muchas más.

Un saludo
FAMA A.G.A.

**DONOSTIARRA
JATETXEA**

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE

Asteartea, Uztailak 13

19:30 **Karmengo Amaren Hirurrena** (haur eta hauen familientzat).

Asteazkena, Uztailak 14

19:30 **Karmengo Amaren Hirurrena** (Karmengo kofradia).

20:30 **Pregoa elizan**, "Trintxer Abesbatza" kantatua.

Osteguna, Uztailak 15

11:00 **Argazki Erakusketa eta Eskulanak**. Trintxerpeko Jubilatuen Klubak antolatua, egunero 11:00etatik 13:00era, eta 17:00etatik 21:00etara, Jubilatuen Etxean

16:00 **Haur jolasak**, Azkueneko pistan.

18:30 **Erraldoiak eta Buruhandiak** Txistulariekin batean.

19:15 **PLAKA-EMATEA**. Nori: Danborradetako Alkate jaun eta Alkate andreari, damei eta misterrei, eta jai-programaren azal-txapelketan irabazle izan direnei, Alkateordetzako hitzaldi-aretoan.

19:30 **Karmengo Amaren Hirurrena** (Marinelen emazteak).

20:00 **MUSIKA-BANDA**ren irteera Alkateordetzatik, Euskadi Etorbidea eta Azkuenen barrena ibiliz Azkueneko Biribilguneraino, atzera berriz Azkuene eta Euskadi Etorbidetik Alkateordetzaraino joanez, kalejirako abia duren. Lagun-talde guztiak eta herritar guztiak gonbidaturik daude bilkura honetara, ibilbide guztian zehar musika-ban daren atzetik ibiltzeko jai giro bikainean.

20:00 **Aretoko Futbol Txapelketa**, Jose Mari Elgezabal-en omenezkoa, Azkueneko pistan (final laurdenak).

20:15 **Bandera-altxatzea eta txupinazoa** ohorezko ALKATE eta ALKATE ANDREAren eskutik, alkateordetzan. Ezkila-jotzea parrokitik, jaien hasiera iragarritz.

22:45 Ohiko **Gizonezkoen Danborrada**, karroza eta jaietako dama ederrak lagun dituztela. Antolatzailea: Urgain.

23:00 **Berbena "Atalaia"** taldearekin.

Alcalde Y Alcaldesa

Fiestas del Carmen 2004



Jose Beltran



Mª Pilar Rico

DONOSTIA
Euskadi Etorbidea, 29
943 39 02 34

AULA MULTIMEDIA

Clases teóricas diarias

ZORIONAK
Felices fiestas del Carmen

Martes 13 de Julio

19:30 **Triduo a la Virgen del Carmen** (para niños y niñas y sus familias).

Miércoles 14 de Julio

19:30 **Triduo a la Virgen del Carmen** (Cofradía del Carmen).

20:30 **Pregón en la Iglesia** canta "Trintxer Abesbatza".

Jueves 15 de Julio

11:00 **Exposición Fotográfica y Trabajos Manuales**, organiza Club de Jubilado de Trintxerpe, todos los días de 11:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00 en el Hogar de Jubilados.

16:00 **Juegos infantiles**, en la pista de Azkuene.

18:30 **Gigantes y Cabezudos** acompañados de Txistularis.

19:15 **Presentación y Entrega de Placas** al Alcalde y la Alcaldesa, Damas, Misterys y Ganadores de Portada Programa de Fiestas en la Tenencia de Alcaldía.

19:30 **Triduo a la Virgen del Carmen**, (Esposas de Marineros).

20:00 Salida de la **Banda de Música** desde la Tenencia de Alcaldía, recorriendo Euskadi Etorbidea y calle Jaizkibel Rotonda de Azkuene, Azkunene y Euskadi Etorbidea hasta la Tenencia de Alcaldía.

20:00 **Torneo de Fútbol Sala** Memorial José M^o Elgezabal en la pista de Azkuene, cuartos de final. Pista de Azkuene

20:15 **Izada de la Bandera y Chupinazo** por el ALCALDE y la ALCALDESA Honorarios, en la Tenencia de Alcaldía. Volteo de Campanas desde la parroquia anunciando el inicio de Fiestas.

22:45 Tradicional **Tamborrada Masculina**, con su carroza y sus bellas Damas de Fiestas. Organizada por Urgain.

23:00 **Verbena** con el grupo "Atalaia".

Viernes 16 de Julio

9:00 **Diana** acompañada de Trikitrixas.

Ostiralea, Uztailak 16

- 9:00 Diana trikitrilariak lagunduta.
- 11:00 Pilotazaleentzat, **Pilota Txapelketa** Trintxerpeko Pilotalekuan.
- 12:00 **Meza Nagusia**, Trintxerpeko parrokiako eta Itsasoko Gizonen zaindari den Karmengo Amaren omenez.
- 10:00 a 12:00: **Saskibaloia uretan eta Eskimotajea**.
- 16:00 **Mus txapelketa** herrikoia, Trintxerpeko Pilotalekuan.
- 16:30 **Erraldoiak eta Buruhandiak**.
- 17:00 a 18:30: **Haurrentzako tailerrak** Euskadi Etorbidean, Gernikako Plazaren ondoan.
- 18:00 **Marinelen danborrada**, Karmengo Ama Birjinaren omenez; herriko kaleetan barrena ibiliko da, eta badian barna itsasontziz.
- 21:30 **Familia-danborrada**, ohiko ibilbidea eginez, karroza eta dama bikainak lagun.
- 22:00 **"Marmitako"arekin Afari Herrikoia**, eta dantzan egiteko musika Trintxerpeko Pilotalekuan.
- 23:00 **Musika zeltiarra "SIDHE POLK"** taldearekin, Gernika plazan
- 24:00 **Berbena Kubatarra** Serafín Esnaola plazan.

Larunbata, Uztaila 17

- 10:30 **Hockey txapelketa** Andonaegiko zelaian.
- 11:30 Punteria erakustaldia **Bote eta Toka txapelketan**, Euskadi Etorbidean.
- 12:00 **Meza gure aiton eta amonen** omenez.
- 12:30 **Herri Kirolak**, hainbat probatan erakustaldiak eginez (Lintxirin-en).
- 14:00 **Gure aiton eta amonentzako bazkaria** (Lintxirin-en).
- 15:30 **Hockeya**, Felix del Estal eta Fernando Domínguez-en omenezkoa, Andonaegiko zelaian, Trintxerpe K.A. eta

*Desea a sus clientes y amigos
Felices Fiestas del Carmen*



Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

**KARMENGOKO JAIAK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...**

SARASKETA ALTZARIAK SUS MUEBLES DE CONFIANZA



**Desea a sus
Clientes y Amigos
Felices Fiestas
Zorionak**



Azkuene, 4 - Tfno. 943 39 98 37 - TRINTXERPE

- 11:00 Para los aficionados a la pelota vasca, **Campeonato de Pelota** en el Frontón de Trintxerpe.
- 12:00 **Misa Mayor** en honor a Ntra. Sra. La virgen del Carmen Patrona de la Parroquia de Trintxerpe y de los Hombres de la Mar.
- 10:00 a 12:00: **Canasta polo, Eskimotaje**.
- 16:00 **Campeonato popular de Mus** en el Frontón de Trintxerpe.
- 16:30 **Gigantes y Cabezudos**.
- 17:00 a 18:30 **Talleres infantiles**, en Euskadi Etorbidea junto a la Plaza de Gernika
- 18:00 **Tamborrada Marinera**, Homenaje a Ntra. Sra. La Virgen del Carmen, que recorrerá las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en barco.
- 21:30 **Tamborrada Familiar**, con el recorrido habitual, acompañado de la carroza y las preciosas Damas.
- 22:00 **Cena Popular del "Marmitako"**, ambientada con bailes, en el Frontón de Trintxerpe.
- 23:00 **Música Celta** con la actuación del grupo **"SIDHE FOLK"** en la Plaza de Gernika
- 0:00 **Verbena Cubana** en la Plaza de Serafín Esnaola

Sábado 17 de Julio

- 10:30 **Campeonato de Hockey** en el campo de Andonaegi.
- 11:30 Demostración de puntería en el de **Campeonato de Toka y Bote** en Euskadi Etorbidea.
- 12:00 **Misa** en honor de nuestros **Aitonas y Amonas**.
- 12:30 **Herri Kirolak**, con exhibiciones de distintas disciplinas.
- 14:00 **Comida** de nuestros **Aitonas y Amonas** (en Lintxirin).
- 15:30 **Hockey Memorial Felix del Estal y Fernando Domínguez**, en el campo de Andonaegi, entre los equipos de C.A. Trintxerpe y C. A. de San Sebastián.

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERÍA
Ma JESÚS
Bollería y Comestibles
Tel. 943 39 59 88

MERCERÍA
CHARO
Lencería Joven
Tel. 943 39 32 41



CASA SANTIVERI
Centro Dietético
Tel. 943 39 97 01

SALÓN DE PELUQUERÍA SARA
Últimas técnicas en corte y color - Solarium
Tel. 943 39 97 01

KARMELE

JANTZIDENDA

¡FELICES FIESTAS!

ZORIONAK!

EUSKADI ETORBIDEA, 27
TEL. 943 39 14 03
PASAJES SAN PEDRO



- Mendirako Tresnak
- Deportiboak
- Kirolezko Arropa

ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 - ☎ 943 39 07 21

**SONESTA
KIROLAK**

VIDEO AZKUENE.COM



VENTA DE MOVIES

Vodafone

VIDEO AZKUENE.COM

Venta de MÓVILES VODAFONE
Todas Las Novedades en VHS y DVD
Conexión a INTERNET
Gran Surtido en CHUCHERÍAS

*Ven a visitarnos
No te arrepentirás*

Abierto	Mañana	Tarde
Lunes a Viernes	10'30h. a 13'00h.	16'30h. a 20'00h.
Sábado	10'30h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.
Domingo	11'00h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.

Calle Azkuene, Nº3 Bajo (TRINTXERPE)



*Desea a Todos
LOS PASAITARRAS
FELICES FIESTAS*



SAN SEBASTIÁN

Gestiones Inmobiliarias
Asesoría Jurídica

¿Si quiere comprar o vender
un piso, local, finca o garaje?
LLÁMENOS

Tfno.: 679 82 34 62 / 943 29 23 55

*OS DESEA
FELICES FIESTAS*

- Donostiako K.A.ren artekoa.
- 16:30 **Erraldoiak eta Buruhandiak** txistulariak lagun.
 - 17:00 **Txotxongiloak** Gernika Plazan. "Behi Bi" s Taldea"-ren "Mamuak" ikuskizuna.
 - 17:00-20:00: **Aretoko futbol lehiaketa**
 - 18:00 Azokan **Sardina-jana eta Sagardoo**, trikitilariak lagun.
 - 18:00 Trintxerpe K.K.eko beteranoen arteko **futbol-partida** bikaina, Andonaegiko zelaian.
 - 18:30 Azkuene elkartekoen **danborrada**, kaleetan barrena, Elkartearen egoitzatik beretik aterata.
 - 21:30 **Bakailauarekin afari herrikoia** Trintxerpeko pilotalekuan.
 - 23:00 **Burrumbada** taldeak alaituko ditu herriko kaleak goizeko 4.00ak arte.
 - 23:00 **Musika alternatiboa** Mogambo Diskotekan.
 - 24:00 **Berbena "Rally"** taldearekin, Serafín Esnaola plazan.

Igandea, Uztaila 18

- 9:00 **Diana**
- 10:15 **XIII. Krosa**. Julio Montoyaren omenezkoa, irteera eta helmuga Gernika plazan. (Argitasun gehiago: www.herricrossa.com)
- 12:00 **Erraldoiak eta Buruhandiak**.
- 12:00-14:00: **600en erakusketa**.
- 13:00 Musika bandaren **kontzertua** Serafin Esnaola plazan.
- 17:00 Gernikako plazan **Marraski lehiaketa**
- 18:00 **Dantza askatu eta bikotekako Gipuzkoako XLIX. Txapelketa**, Serafín Esnaola plazan.
- 19:30 **Emakumeen danborrada**, karroza eta misterrekin
- 22:00 **Sastakai txarangaren** kalejira barrutiko kaleetatik barrena.
- 24:00 Aurtengo jaiei ohiko **Zezen-suzkoarekin** emango diegu amaiera.

AVD. ULIA Nº3 • TRINTXERPE



TEL. 943 39 94 20

MÚSICA DISCO • BUEN AMBIENTE

ABIERTO DE 18H. A MADRUGADA

Pub DOBLE MM, desea a todos sus clientes y amigos

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

ZORIONAK TRINTXERPE!!

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE

SELPI

Felices Fiestas

Teléfono 94339 02 65 - TRINTXERPE

MERGERIA
Ma Jesús

Felices Fiestas

Barrio Azkuene, 22 ■ Tel. 943 39 01 23 ■ TRINTXERPE

- 16:30 **Gigantes y Cabezudos** acompañados de Txistularis.
- 17:00 **Txontxongillos** en la Plaza de Gernika. Espectakulo "Mamuak" del grupo "Behi Bi" s Taldea".
- 17:00 a 20:00: Torneo de **fútbol sala**
- 18:00 **Degustación de Sardinadas y Sidra** con Trikitrisas en la "Azoka".
- 18:00 **Gran partido de fútbol** entre veteranos del C.D. Trintxerpe, en el campo de Andonaegi.
- 18:30 **Tamborrada** de la Sociedad Azkuene por las calles del pueblo con salida desde la sede de la Sociedad.
- 21:30 **Cena Popular del Bakalao** en el frontón de Trintxerpe.
- 23:00 **Burrumbada** hasta las 4:00 de la madrugada, amenizara las calles del pueblo.
- 23:00 **Música alternativa** en la Discoteca "Mogambo".
- 24:00 **Verbena** con la actuación del Grupo "Rally" en la Plaza de Serafín Esnaola

Domingo 18 de Julio

- 9:00 **Diana**
- 10:15 **XIII Cross Memorial Julio Montoya**, salida y meta en la Plaza de Gernika. (Más información www.herricrossa.com)
- 12:00 **Gigantes y Cabezudos**
- 12:00 a 14:00: Exposición de 600
- 13:00 **Concierto** de la banda de música en la Pza. de Serafin Esnaola
- 17:00 **Concurso de dibujo** en la Plaza de Gernika.
- 18:00 **XLIX Edición Campeonato de Baile a lo Suelto** y por **Parejas** en la Plaza de Serafín Esnaola.
- 19:30 **Tamborrada Femenina** con sus Carroza y sus Mistres
- 22:00 Actuación de la **Txaranga Sastakai** por las calles del Distrito.
- 24:00 Tradicional **Zezen-Zusko** con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año.

C/ PESCADERIA, 15-21

ÚLTIMAS VIVIENDAS DE
3 DORMITORIOS CON
TRASTERO(Próxima Terminación)

- GARAJE OPCIONAL
- PLAZAS PARA APARCAR MOTOS
- LOCALES COMERCIALES

i MUGI ZAITEZ
ONDO PASA
TRINTXERPETAR GUZTIOI **!**



*Felices
Fiestas!*

ORBELA, S.A.

C/Mélodi nº5 bajo 20009 donostia
Tel.: 943 465 090 • Fax: 943 214 397

La Ceramoteca



Creamos Tendencia



Euskadi Etorbidea 29 • 20110 TRINTXERPE-PASAIA
Tel. 943 393 078 • Fax: 943 392 245

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39 29 65
TRINTXERPE

SUPERMERCADO
JUSTI

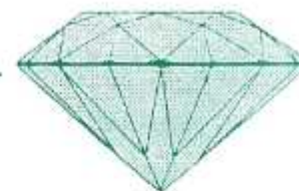


C. AZKUENE N. 15
TEL. 943 390829

Trintxerpe



felices fiestas del Carmen



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE RELOJERÍA, JOYERÍA Y GRABACIÓN

VICEROY, VICEROY FASHION,
LOTUS, FESTINA, CASIO Y SEIKO

¡Felices Fiestas!
EN EUSKADI ETORBIDEA Nº 39
TEL. 943 400 607

NUEVA APERTURA: AZKUENE Nº2
TEL. 943 390 839

www.ubedajoyeria.com

EKAITZA GAZTE TALDEA

- 2003/04 IKASTURTEAN BURUTUTAKO JARDUERAK
- PORT-AVENTURA 2004
 - ARROKAUNDIETAKO EGONALDIK 2004
 - ARCAÇON 2003

TALDETIK PASATZEN DIRENEI ETA TRINTXERPEKO HAUR ETA GAZTEEN HEZIKETAN KONPROMETITUTA JARRAI DEZAGUN AHALBIDETZEN DUTEN PERTSONA GUZTTEI ESKER ONA ADIERAZI NAHI DIE BEGIRALE TALDEAK.

PORT-AVENTURA 2004



JAI ZORIONTSUAKI



LISTORRETAKO KANPALDIA

ARROKAUNDIETAKO EGONALDIA 2004

BAR BUSTURIA
AMBIENTE DEPORTIVO
Especialidad en broncas y desafíos

les desea felices fiestas

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

LOTERIA NACIONAL
ADMON. N.º 2
 Azkuene, 22
 Teléfono 943 39 54 82
 TRINTXERPE

Prueba su suerte, y
 Felices Fiestas!!

2770402 053369

LOTERIA PRIMITIVA

Ogtzaleak
 ARTESANOS DEL PAN

¡¡Herriko jaietan ZORIONAK!!
 CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52 / Fax: 943 39 59 75
 TIENDA - Pescadería, 1
 TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



Recambios generales
 para el automovil



ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n
 Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54
 Fax: 943 39 05 89

EKAITZA GAZTE TALDEA

- ACTIVIDADES REALIZADAS EN EL CURSO 2003/04
- PORT-AVENTURA 2004
 - CONVIVENCIA DE ARROKAUNDIETA 2004
 - ARCAÇON 2003

DESDE EL EQUIPO DE MONITORES QUEREMOS AGRADECER A TODAS LAS PERSONAS QUE DESINTERESADAMENTE PASAN POR EL GRUPO Y HACEN POSIBLE QUE SIGAMOS COMPROMETIDOS CON LA EDUCACIÓN DE LOS NIÑOS/AS Y JÓVENES DE TRINTXERPE.

FELICES FIESTAS!



ARCAÇON 2003



PORT-AVENTURA 2004



CONVIVENCIA ARROKAUNDIETA 2004

TRINTXER MENDI TALDEA

Aurten, Euskal Herriko mendiek dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezagutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 13 urte bete ditu.

Aurtengo egitarauan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- Bidasoa ibai arroaren ibilaldia bukatu.
- Iratí ibai arroaren ibilaldia hasi (azarotik aurrera).
- Mendiola mendia garbitu.
- Mendiola-Ulía ibilaldi neurtua antolatu (urriak 31)
- Bazkide eguna prestatu.
- La Restaca-Hospital de Vielha-Tuc de Mulleres-La Renclusa ibilaldia (ekainak 26-27)
- Oza-Zuriza-Peña Forca-Oza ibilaldia egin (irailak 25-26) (Piriniotako ibilaldi hau Trintxerpeko ITSASTARRAK mendialdearekin egingo dugu)

Gaur egun, Trintxer Mendi Taldeak 96 bazkide ditu (horietatik 82 Gipuzkoako Mendizale Federakundearen federatutxartelarekin). Informazio gehiago nahi izanez gero: Sonesa Kirolak-Euskadi Etorbidea, 7 - 20110 PASAIA - Tf. 943 390721.

Bestarik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.



TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA

Este año, TRINTXER MENDI TALDEA, grupo de montaña que nació con el objetivo de ir a conocer y poner de relieve los recursos naturales de nuestros montes y la riqueza que encierran, cumple 13 años.

Este año hemos organizado varias actividades:

- Terminar la Travesía por la cuenca del río Bidasoa.
- Comenzar las etapas de la cuenca del río Iratí (a partir de noviembre).
- Limpiar el monte Mendiola.
- Organizar la marcha reguila Mendiola-Ulía (31 de octubre).
- Preparar el día del la socia.
- Excursión a La Restaca-Hospital de Vielha-Tuc de Mulleres-La Renclusa (junio 26-27).
- Excursión a Oza-Zuriza-Peña Forca-Oza (septiembre 25-26) (Esta travesía del Pirineo la hacemos conjuntamente con el grupo de montaña ITSASTARRAK de Trintxerpe).

Hay en día Trintxer Mendi Taldea tiene 96 socios (de los cuales 82 están federados en la Federación Guipuzcoana de Montaña). Si quieres más información: Sonesa Kirolak-Euskadi Etorbidea, 7 - 20110 PASAIA - Tf. 943 390 721

Sin más, a pasarlo bien estas fiestas tomando parte en ellas y sin olvidarnos de los que no pueden estar con nosotros para disfrutarlas.

MODAS

Molona

Desea a todos sus clientes y amigos unas **¡Felices Fiestas del Carmen!**

Azkuene, 21 - 943 39 85 63 - TRINTXERPE

Cristaleria

alcibar



- ENMARCACIÓN
- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- REGALO EN CRISTAL

Exposición y Taller Enmarcación:
Azkuene, 11
TRINTXERPE
Teléfono y Fax 943 40 05 12

Taller de Cristaleria y Oficina:
Polígono 27
MARTUTENE
Teléfono 943 39 78 84
Fax 943 44 41 96

FELICES FIESTAS

ELECTRICIDAD

ITXASO

Lámparas - Plafones - Apliques
Focos halógenos - Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas - Pilas
Material eléctrico - Electricidad en general
Tarifa nocturna - Alarmas homologadas, etc

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 943 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN **Zorionak!!!**

iluminación

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ



Garbiñe Eizaguirre



Gema Trueba



Mª Bel Mugica

FOTO MECANO

www.fotosistema.com

FOTOS EN 1 HORA

"FOTO MECANO" LES DESEA
FELICES FIESTAS "ONDO PASA"

Revelamos tus fotos
DIGITALES

Pasa tus negativos
a CD

Avd. Pasajes San Pedro, 51
Tel. 943 39 60 72

LAS DAMAS
TAMBORRADA
TRADICIONAL
MASCULINA DE
URGAIN

ACTIVIDADES DEL CENTRO SOCIAL AZKUENE

- Grupo hombres:**
- Ajedrez infantil y juvenil
 - Campeonato mus y tute
 - Excursiones al monte con jóvenes
 - Merienda con juegos y juguetes en fiestas de Carmen
 - Campaña de Navidad con ayudas y regalos a los minusválidos y enfermos del pueblo.

Grupo mujeres del Centro Social Azkuene:

- Durante todo el año cursillo de ganchillo y punto de cruz.
- Trabajos manuales
- Sevillanas
- Sofrología

SACAMOS NUESTRA PROPIA TAMBORRADA

AZKUENE CENTRO SOZIALAREN JARDUERAK

- Gizonen taldean:**
- Xakea infantil eta jubenil mailakoentzat.
 - Mus eta tute txapelketa.
 - Txangoak mendira gazteekin.
 - Karmenetako jaietan askaria, jolas eta jostailuekin.
 - Gabonetako kanpaina, herriko gutxitu / elbarri eta gaixoen zaka laguntza eta opariekin.

Emakumeen taldean:

- Kaka-orratz eta gurutzé-puntu ikastaroak urtean zehar.
- Eskulariak.
- Sevillanaka.
- Sofrologia.

GEURE DANBORRADA EGITEN DUGU.

AZKUENE - Año 2004

CARROCERIAS

AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25 **Felices Fiestas** TRINTXERPE
 Telefonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38 SAN SEBASTIAN

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD

Aire Acondicionado
 Inyección Electrónica
 Dirección, Suspensión, Frenos

Todas las Marcas

OPEL • RENAULT • SEAT • CITRÖEN ETC

Pescadería nº 12 **943 39 08 81** TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak Euskadi Etorbidea, 13
 943 39 90 62 - 943 39 92 24
 TRINTXERPE

soliño

Muebles SOLIÑO Altzariak

Azkuene, 3
TRINTXERPE • Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44
 Muebles de cocina y baño • Armarios empotrados
 Sofás • Librerías • Dormitorios de matrimonio
 Juveniles • Lámparas y Mueble auxiliar.

Tapicería SOLIÑO Tapiztegí

Avd. Navarra 16
SAN SEBASTIAN • Tlf. 943 28 39 78 - 943 29 17 69
 Tejidos de tapicería • Visillos • Persianas • Stores
 Edredones • Colchas • Nórdicos • Papeles pintados
 Confección a medida.

SOLIÑO Decoración

C/Karkizano, 10
DONOSTIA • Telf. 943 29 28 36 - 943 27 14 58
 Proyectos y reformas • Dirección de obra • Muebles
 seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia
 Especialistas en sistemas de descanso

Zorionak Trintxepe!

ARETO-FUTBOLEKO TORNEOA

TORNEO DE FUTBOL SALA

JOSE M^o ELGEZABALen OROIMENEZKO 7.TXAPELKETA, 2004ko KARMENAK

Kaixo trintxerpetarrak!

Hemen gara, beste urte betez Karmenetako torneoaren aurkera eramaten ari gara. Duela zazpi urte lagun talde batek areto-futboleko torneo bat antolatzea pentsatu genuen gazteek bere herriko festetan parte hartzeko. Hiru urtetan Azkueneko pistetan jokatu ondoren, konpontze-lanak zirela eta, torneoaren Andoaegiko udal futbol zelaietan jokatzeko hasi ginen eta futbola-7 izena eman genion. Futbol zelai horretan bi urtetan ari ginen, futbola-7 ikusgarriagoa eta dotoreagoa dela konturatu ginen bai ikusteko baita jokatzeko ere, eta hurrengo urteetan horrela jarraitzea erabaki genuen. Baina Pasaiako udalak Trintxerpeko kirol instalazio guztiak pribatizatu egin zituen (Andoaegiko futbol zelaiak, pilotalekuak...) eta horrek gure helburua, herriko festetan herriko gazteentzat jaialdia antolatzea, asko garestitzen zuela ohartu ginen.

Asteak eta asteak bilerak eginez pasa ondoren eta erakunde eskudunaren gogo eskasa ikusita torneo antolatzen ez jarraitzea pentsatu genuen, parte-hartzaileei asko garestituko baizitzaien festetako torneoak.

Trintxerpe-Azkuene Kirol Elkarteari esker, Azkueneko pistak eta instalazioak erabiltzeko erraztasunak eman zizkiguten, eta JOSE M^o ELGEZABALen OROIMENEZKO 6.TXAPELKETA aurrera eramanez ahal izan genuen.

Bukatzeke Trintxerpeko taberna eta komertzio guztiei gure esker ona adierazi nahi diegu baita parte hartzaile eta herriarrei ere urtea goan urtea etorri jarraitzeko indarra eta laguntza ematen digutelako.

Aquí estamos, un año más celebrando el torneo de Fiestas del Carmen. Hace ya siete años, que un grupo de amigos decidimos organizar un torneo de Fútbol Sala para que la juventud participase en sus Fiestas. Después de tres años jugando en la pista de Azkuene, debido a las obras de las mismas, comenzamos a realizar el torneo en el campo municipal de Andoaegui, pasando a ser fútbol-7. Tras haber estado dos años en dicho campo, descubrimos que el fútbol-7 es un deporte más espectacular y bonito, tanto para ver como para jugar, por lo cual decidimos continuar en los sucesivos años. Pero el Ayuntamiento de Pasaiá privatizó todas las instalaciones deportivas del pueblo Trintxerpetarra (campo de Andoaegui, Frontón...) suponiendo un coste muy elevado por realizar un festiño para la juventud del pueblo en nuestras queridas fiestas.

Tras largas semanas de reuniones y debido al poco entusiasmo del organismo competente, nos llegamos a plantear la no continuidad del torneo, ya que esto suponía un enorme coste para cada persona que participase en el torneo de sus fiestas.

Gracias al C.D. Trintxerpe-Azkuene que nos dio la facilidad de disponer de la pista de Azkuene y sus instalaciones, se pudo celebrar el 6º MEMORIAL José M^o Elgezabal.

Por último, queremos agradecer a todos los Bares y Comercios de Trintxerpe, así como, a los participantes y gente del pueblo que año tras año nos apoya y nos anima a continuar.

MUCHAS GRACIAS A TODOS Y FELICES FIESTAS DEL CARMEN. GURE ESKERRI BEROENAK GUZTIEI ETA ONDO PASA KARMENAK.

TERRA NOVA

Azkuene, 2 bajo - Pasajes San Pedro
20110 GUIPUZCOA - Tel. 943 39 90 74

restaurante • bar • cafetería

Pintxos • Raciones • Bocadillos
Menú del día y a la Carta
NUESTRA ESPECIALIDAD PARA LLEVAR
CENAS Y COMIDAS PARA GRUPOS
¡VISITENOS!

todas nuestras especialidades
para llevar (previo encargo)

 **INMO f3**
RED inmobiliaria

ZORIONAK TRINTXERPE!!

Euskadi etorbidea 59, bajo • 20110 PASAJES SAN PEDRO
Tel. 943 40 45 15 • Fax: 943 40 45 16
E-Mail: estudiointxaurre@inmof3.com

Lur
Herboristería - Dietética

Masaje Terapéutico
Método de adelgazamiento
(Dieta Fácil)
**DEJE DE FUMAR
EN UNA SOLA SESIÓN**

¡PIDA DÍA Y HORA
943 39 74 88

C/Azkuene nº 17 - TRINTXERPE - 20017 DONOSTIA

solino

Azkuene, 3
TRINTXERPE • Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Avd. Navarra 16
SAN SEBASTIAN • Tlf: 943 28 39 78 - 943 29 17 69

C/Karkizano, 10
DONOSTIA • Telf.: 943 29 28 36 - 943 27 14 58



PESCADOS
Y MARISCOS

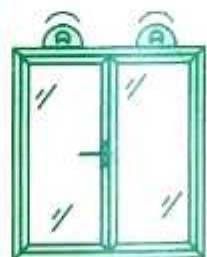
ESPECIALIZADOS
EN RESTAURANTES
MAYORISTAS DE PESCADO

Zorionak
Trintxerpe!

AHORRAMAS

Azkuene nº5
Tel. 943 39 11 33

ALUMINIOS



ZORIONAK!!
REINN, S.L.

ESPECIALIDAD EN ROTURA PUENTE TÉRMICO
Y ALUMINIOS EN GENERAL.

COLOCACIÓN CON ALBAÑILERÍA INCLUIDA.
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO.

c/Azkuene, 17 - bajo nº5 • 20017 SAN SEBASTIAN
Tel. 943 394 724 - Fax 943 390 536
Móvil: 667 879 273 / 607 329 339

MAR

MARI



JUNCAL

ESPECIAL NOVIAS
CITA PREVIA

c/Euskadi Etorbidea, 11 • Tel. 943 39 96 00

ZORIONAK!!
ESTILISTAS

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

BOVEDA · CENAS · ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK!!

en los bajos de la iglesia

CARPINTERIA

FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincher - Tel. 943 39 70 25

TRINTXERPE

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE



comercial
Diesel s.l.

Comercial Diesel s.l.

Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 / 13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.es

Euskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es



JESUSA ARTOLA



ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 04 53 - TRINTXERPE

ONDARTXO ZORIONAK

MANUFACTURAS DE PESCADO
Y DERIVADOS, S.L.

Conservas Artesanales de Bonito

Esnabide, 26 - Tfno.: 943 39 50 42
Fax: 943 39 69 27 / 20110 Pasai San Pedro



KARMEN - 2004 FESTETAKO
ERLIJO - EGITARAUA

~ Egunak: 13-14-15-16 ~

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - 19,30etan: Haurrak eta familia.
Eguna 14 - 19,30etan: Karmengo Kofradia.
Eguna 15 - 19,30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Eguerdiko 12etan:

MEZA NAGUSIA

TRINTXERPEKO PARROKIA ETA
ITSAS-GIZONEN ZAINDARIA DEN
KARMENGO AMA BIRJINAREN
OHORETAN.

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 2004

~ Días: 13-14-15-16 ~

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 19,30h.: Por los niños y familia.
Día 14 - 19,30h.: La Cofradía del Carmen.
Día 15 - 19,30h.: Las Esposas de Marinos.

Día 16 - 12.00 del mediodía:

MISA MAYOR

EN HONOR A NUESTRA SEÑORA LA VIR-
GEN DEL CARMEN PATRONA DE LA
PARROQUIA DE TRINTXERPE Y DE LOS
HOMBRES DEL MAR.

M
E
Z
A
K

M
I
S
A
S

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

Deolin BOUTIQUE INFANTIL

Euskadiko Etorbidea, 1 bajo 2
Telfs.: 943 39 853 / 943 394 375
20110 TRINTXERPE



PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24

TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE

Pedro Andueza

Agencia
Pasaia-Trintxerpe



ZURICH

Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.

Araneder, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

*Les
Desea
Felices
Fiestas*

Acuchillador, Barnizador, Revestimiento de suelos y paredes.
Especialidad en colocación de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas, regruesos, zócalos, etc.

Salaberria

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs. Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86

Zorionak
Trintxerpe



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA 7
APARTADO CORREOS 198
20110 PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39
TEL.FX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21



Lazkano Ardoak

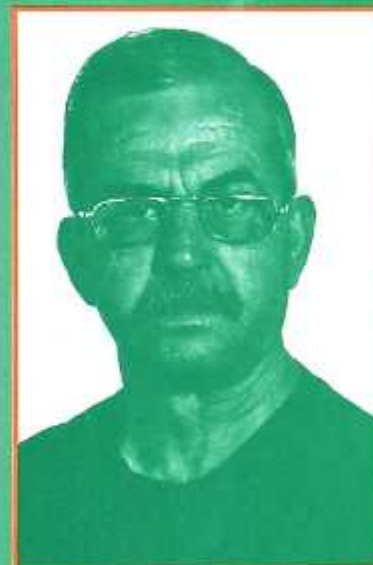
Vinos de crianza elaborados en
nuestras propias barricas de roble
"MUY BUEN PRECIO"

Les agradece
su confianza
y les desea
Felices Fiestas
del Carmen
ZORIONAK

Jaizkibel, 6 . Tel. 943 39 15 24 . TRINTXERPE

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ

LOS MISTER



Jesus Chans



Jesus Carlos Arda

DE LA TAMBORRADA FEMENINA

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en:

- Gas
- Calefacción
- Reformas de baños y cocinas
- Garnet autorizado

Felices
Fiestas



Andonaegui, 2 / Poligono Trintxer - TRINTXERPE
Telfs.: Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88



azkuene-biyok opticos

TENEMOS EL GUSTO DE COMUNICARLES LA
APERTURA DE
azkuene-biyok opticos
RESULTADO DE LA FUSION DE OPTICA
AZKUENE Y OPTICA BIYOK PARA
OFRECERLES UN MEJOR SERVICIO Y UNA
AMPLIA OFERTA DE MARCAS Y PRODUCTO

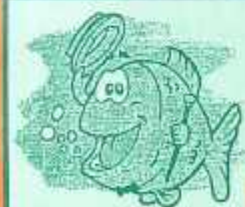
AZKUENE, 1 • TEL. 943 390 448
TRINTXERPE

CARNICERIA **Aitor Balda**



FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 - Teléfono. 943 39 02 70 - TRINTXERPE



PESCADERIA **J. F. CELORRIO**

FELICES FIESTAS

Mercado de Trintxerpe puesto 4 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA • MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Les desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24 • TRINTXERPE

AUTO TALLER

URGULL



943.39 12 12

REPARACION GENERAL

DEL AUTOMOVIL



**ZORIONAK
TRINTXERPE!!**

FRANCISCO ANDONAEGI, 14 BAJO (Trásera) • TRINTXERPE - PASAIA

LEKUONA

DESDE 1858



Comience
el día
con lo
mejor.

Con un alimento natural y con un
buen amigo, el de siempre. LEKUONA,
fiel desde 1858 con productos naturales,
todas las mañanas para comenzar el día
con lo mejor.

Euskadi Etorbidea, 3 • tfno.: 943 401 470



TINTORERIA EMILI

**Zorionak !!
ii felices
fiestas !!**

Gure Zumardia, 21
Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO

Euskadi Etorbidea, 21
Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE

Fco. Gazcue, 1
Tel. 943 34 07 46
RENTERIA



ANGEL

Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7
☎ 943 39 08 12

ESTANCO

JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE



Electromecánicas

PASAIA, S.L.

ZORIONAK

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza
Apartado de Correos 166
Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41
Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO
(Gipúzcoa)



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Zorionak

Teléfono 943 39 90 06

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroiturako
leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako
aluminiozko eta plastikozko monoblok
pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta
barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Errerteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behea
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

urumea®

*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

Talleres T A F

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES
DE MECÁNICA Y ELECTRICIDAD



FELICES

ESPECIALIDAD:

- INYECCIÓN ELECTRÓNICA **GASOLINA Y DIESEL**
DE ÚLTIMA GENERACIÓN.
- ABS, AIRBAG,
Y DEMÁS COMPLEMENTOS DEL COCHE MODERNO.
- MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO INFORMATIZADO.

¡¡ La Alternativa al Servicio Oficial!!

Azkuene, 5 San Sebastián Tel. 943 390 220



PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad



Talleres Trintxerpe
ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE



Bar Mariño
EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

Telf.: 943 39 06 34

RUMAX

Peluquería Mixta

Uñas Esculpidas
Mari Jose

Telf.: 943 39 11 37

Euskadi Etorbidea, 25 - 20110 TRINTXERPE



JABIER
SATRUSTEGI

SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION



- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C. TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO

Carnicería - Charcutería



Manuel Escudero

ZORIONAK !!

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 390 215 • TRINTXERPE

Mercería

"La Bordadora"

Mertzeria-gaiak - Lentzeria - Etxea
Merceria - Lenceria - Hogar

Euskadi Etorbidea, 51 • Tel. 943 39 52 02 • TRINTXERPE



LOLA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

BAR ALAI

ZORIONAK!!

Arrandegi Kalea, 3
Tel. 943 399097

Zorionak



MODA JOVEN

BOUTIQUE

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

PASAIKO TRINTXER HOCKEY KIROL ELKARTEA

Jubenil mailako taldeak denboraldi bikaina egin du: 2. sailkatu da Aretoko ligan eta 3. belar gainekoan eta postu honi esker sailkatu dira Valencian jokaturako Espainiako Txapelketako 1. faseko. Txapelketa horretan, Tobi eta Denisek entrenatzen dituzten mutilek arerio gogorrak izan zituzten eta ezin izan zuten aurrera jarraitu. Hala eta guztiz ere ondo merezitako 3. postua lortu zuten.



Beste alde batetik, Joserrak entrenatzen dituen neskek ezin izan zuten errepikatu aurreko urtean lortutako arrakasta. Nahiz eta bikain jokatu zuten. Senior mailan, beterranoen taldeak berriz parte hartu du Euskal Herriko ligan. Peposek entrenatzen duen taldeak lan handia egiteaz gain

hauen ekarpenak oso baliagarriak dira jubenilentzat gero senior taldera salto egiteko.

Desengainu handiena senior mailako taldeena izan da dudarik gabe, ezin izan baitio kategoriari eutsi. Fernanen taldeari gehiegi nabaritu zaio alde batetik duen plantila murrizta eta bestetik jasan dituen arbitratze kaxkarrak. Hala ere gehiago egin zitekeenaren sentipena geratzen da. Gauzak horrela bai zuzendaritzak bai jokalariek ahal duten guztia egingo dute taldea lehenbailehen bere kategoriara itzul dadin





BIKOTE
CAFETERIA

FELICES FIESTAS ZORIONAK

PLAZA DEL CEDRO Nº2 Bajo
BIDEBIETA 1 - DONOSTIA - TEL.: 943 39 99 52



Salon de Peluqueria

JUANITO

• Tratamientos capilares •
• Colocación de Pelucas Sr. y Ch. •

Te ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

Peluquería ELENA



Jai Zoriontsuak opa dizkizuegu

Gomistegui, 9 • Teléfono 94339 81 83 • TRINTXERPE



"la Caixa"

Felices Fiestas Zorionak!!!!

Euskadi Etorbidea, 21 • PASAI SAN PEDRO
Tfnos.: 943-399 946 / 943-399 502

PASAIKO TRINTXER HOCKEY KIROL ELKARTEA

Buena temporada del equipo juvenil, clasificándose 2º en la Liga de Sala y 3º en la Liga de Hierba, valiéndose esta posición para clasificarse para la primera fase, sector del Campeonato de España jugado en Valencia. Ahí las chicas entrenadas por Tobi y Denis se vieron encuadrados en un grupo muy fuerte y no pudieron pasar de ronda. Aún y todo consiguieron un meritorio tercer puesto.

Por otro lado las chicas entrenadas por Joserra no pudieron repetir el éxito del pasado año. Aunque el nivel de juego exhibido ha sido más que notable.

Pasando a la categoría Senior, nueva participación del equipo de Veteranos en la liga vasca. El equipo entrenado por Pepos hace una gran labor, combinando la aportación de veteranía a juveniles de cara a su salto al equipo Senior.

Y la gran decepción sin duda ha sido la del equipo Senior que ha sido incapaz de mantener la categoría. El conjunto dirigido por Fernan ha acusado en exceso la corta plantilla y algunos arbitrajes. Aún y todo queda el sabor de que se podría haber hecho algo más. De todas formas la directiva y jugadores intentarán todo lo posible por devolver la categoría al equipo cuanto antes.



LIZA
Floristería

FELICES FIESTAS ZORIONAK

Azkuene, 17 local 1
Tel. 943 39 15 01
20017 TRINTXERPE



Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK

**OPA NAHI DIZKIZUE
TRINTXERPETAR
GUZTIOI**

HASTA PRONTO

 **943 39 57 86**

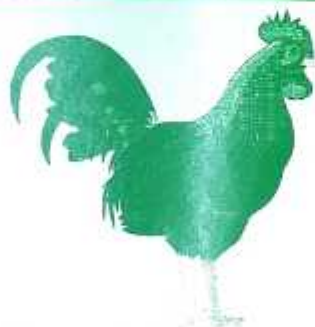
ARTICULOS PARA
CAMPING



ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS

FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 - Trintxerpe



Pub Robinson
felices fiestas del Carmen

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

CATAR, S.L.

ZORIONAK

suministros para la pesca
import & export
Itxas tresnak



Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAJES
Tel. Ofic. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20



BAR • CAFETERIA • RESTAURANT

Azkuene 2, Bajo
Pasajes San Pedro
Tel. 943 39 90 74
20110/GUIPUZCOA



Bocadillos
Raciones
Cazuelitas
Marisco

Fines de semana y festivos
menús especiales

TODAS NUESTRAS
ESPECIALIDADES
PARA LLEVAR
(Previo encargo)

JULIO OPERACION SALIDA



Viajes Eroski
Euskadi Etorbidea nº49
20110 TRINTXERPE
PASAIA
Tel.. 94 340 40 85
Fax: 943 39 59 93



FELICES FIESTAS • JAI ZORIONTSUAK

BOVEDA GAZTE ELKARTEA

TRINTXERPETAR LAGUNENTZAT:

Festa eta poz handiko egun hauetan, aukera hau aprobetxatu nahi dugu trintxerpetar guztiak zoriondu eta guztiei eskerrak emateko, urte guztian zehar (eta hau 38. na da dagoeneko) prestatu ditugun ekintza guztietan eskaini diguten laguntzagatik.

Bovedarentzat urte oso bizia izan da, lan eta eskaintzaz bete-ta, baina batez ere zirrara eta satisfakzio ugarirekin, eta lan guzti hau gazteenen poz eta irribarrekin saritua izan da. Hau dela eta, datorren urteetan ere gure ekintzekin jarraituko dugu, izan ere, Bovedarentzat hau baita saririk preziatuena.

Urtea Erregeen Kabalgatarekin hasi genuen, Donostia eta Trintxerpeko Inauteriekin jarraituz, eta guzti hau urtean zeharreko Bovedako kurtsoa alde batera utzi gabe, honen tailer, joku, ibilaldi eta elkarbizitzekin. Baina Boveda ez da hemen amaitzen, Trintxerpe festetan murgildurik dagoen bitartean, bertako 150 gazte baino gehiagok Trintxerpeko Kanpamenduan 15 egun ahaztezin igaroko dituztelako, urtero bezala Montemediano de Camerosen, non Trintxerpe guztia-
rentzat hain garrantzitsuak diren egun hauek ospatuko ditugun.

Honela, Boveda Gazte Elkartetik trintxerpetar guztioi festetan ohiko alaitasunez parte hartzeko gonbidapena zabaltzen dizuegu, eta Kanpamenduko Tabernatik pasatzera gonbidatzen zaituztegu denok elkarrekin Karmengo Festak ospatzeko.

ESKERRIK ASKO!!!



BOVEDA GORA TRINTXERPE!!!



Taller Mecánico SAYANS

REPARACION
DE AUTOMOVILES

Servicio Oficial NISSAN

Les deseamos felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastian, 2, Injio
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE



Fotógrafo

JUAN LAZCOZ

REPORTAJES DE
BODA Y COMUNIONES

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE

ATCE, S.L.

asesoramiento • técnico
contable • empresarial
jurídico y financiero
Abogacía Propia



Zorionak Trintxerpe!!

Pescaderia, nº 8 entreplanta
Tfnos.: 943 397 973 / 943 396 193
Fax: 943 392 480 • 20110 PASAIA (Gipuzkoa)
atcesl@telefonica.net

BÓVEDA GAZTE ELKARTEA

QUERIDOS AMIGOS TRINTXERPETARRAS:

En estos días de fiesta y alegría, queremos aprovechar la ocasión para felicitar y agradecer al Pueblo de Trintxerpe, el apoyo que nos ha mostrado durante todo el año (y ya van 38), en las distintas actividades que hemos organizado.



Para Bóveda ha sido un año muy intenso, repleto de trabajo y dedicación, pero sobre todo, ha estado lleno de emociones y satisfacciones, y en el que todo el trabajo se ha visto recompensado

por la alegría y las sonrisas de los más jóvenes, motivos por los que seguiremos con nuestras actividades en años sucesivos, ya que para Bóveda, ésta es la mayor recompensa.

Comenzábamos el año con la Cabalgata de Reyes, seguimos con los Carnavales de Donosti y de Trintxerpe, y todo esto sin dejar de lado el Curso de Bóveda habitual, con sus juegos, talleres, excursiones y convivencias. Pero Bóveda no termina aquí, ya que mientras Trintxerpe está de fiesta, más de 150 jóvenes trintxerpetarros pasarán días inolvidables en el Campamento de Trintxerpe, del que disfrutamos año tras año, en Montemediano de Cameros, y en donde también celebraremos estos días especiales para todo Trintxerpe.

Así pues, desde Bóveda Gazte Elkarteia invitamos a todo el pueblo de Trintxerpe a participar con la alegría habitual en todos los festejos y os invitamos a pasar por el Bar del Campamento para celebrar con nosotros las Fiestas del Carmen.

ESKERRIK ASKO!!!

BOVEDA GORA TRINTXERPE!!!



Pasaia Babes Zibilaren Elkarteak lerro hauen bitartez Trintxerpetar guztiak agurtu nahi ditu, izan litezkeen jairik alaiena igaro ditzagun, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

Herri Zibilaren elkarte osatzen dugun gizon eta emakumeok, urtero bezalaxe, zezen-suzkoetan,

danborradetan eta jai ekitaldietan izango gara, bai jai-batzordeari eta bai udalari laguntzeko prest, denak batera jaiak gozatzeko.

Dakizuenek, gure egoitza Trintxerpeko azokaren lehenengo solairuan kokaturik dago eta denbora libre duzuen guztiak animatzen zaituztegu guregana hurbiltzera, besteen aldeko lana elkarrekin burutu dezagun.

La Asociación de Voluntarios de Protección Civil de Pasaia quiere felicitar las fiestas patronales a todos los Trintxerpetarras, sin olvidar a los que no pueden hacerlo, deseando que las mismas transcurran en paz y armonía.

Los hombres y mujeres que constituimos la Asociación de Protección Civil estaremos, como todos los años, acompañando las tamborradadas, los toros de fuego, etc..., colaborando con la Comisión de Fiestas y el Ayuntamiento, para garantizar el buen desarrollo de las fiestas.

No queremos finalizar estas líneas sin animaros a que os acerquéis a nuestro local social, sitio en la primera planta del mercado de Trintxerpe, a todas aquellas personas que teniendo un poco de tiempo libre lo quieran dedicar, de forma desinteresada, al servicio de los demás.

FELICES FIESTAS A TODOS LOS TRINTXERPETARRAS!
JAI ZORIONTSUAK TRINTXERPETAR GUZTOI!

RAFAEL DEL RIO
Pasaia Babes Zibilaren Elkartearen Lehendakaria,
Presidente de la Asociación de Voluntarios de Protección Civil de Pasaia

RIO Mudanzas Guardamuebles



EMBALAMOS TODO TIPO DE ENSERES.
DESMONTAMOS Y MONTAMOS SUS MUEBLES.
DISPONEMOS DE VEHÍCULOS DE 24m³ A 50 m³.
GUARDAMUEBLES PROPIO CON CABINAS INDIVIDUALES.
LIMPIEZA, GARANTÍA Y SEGURIDAD.
GRÚA EXTERIOR.

San Juan nº25-bajo C • 20110 PASAIA-Gipuzkoa

OFICINA:
943 51 19 04 / 639 66 24 99
GUARDAMUEBLES:
943 33 00 12/ FAX: 943 34 03 13

LIMPIEZAS GENERALES

CM CASIMIRO MARTINEZ

LIMPIEZAS GENERALES
CASIMIRO MARTINEZ, S.L.



ESPECIALIDAD en:

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- * ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49
Avd. de Ullia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI



Jai biziak bizi.
Vive las fiestas.

Aloitasuna, aldarre onak, ustakabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzera. Harra zer opa dizugun guk ere. Harra, kutxak opa dizuna.

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión. Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de kutxa.



Eskualdearen Bultzada

Pasaiako Portuak, arrantza-portua eta merkataritzakoa izanik, eskualdeari etorkizuna eta baikortasuna ematen dizkio.

Pasaiako Portuak
Puerto de Pasajes
Puerto de Pasajes

Pasaiako Portuak, Auzoak
Sustentatzen Dituztenak

www.puertopasajes.com